

CHANTS COMMUNS AUX REPERTOIRES DE CHACUN DES PAYS :

O Tannenbaum [allemand](#)

O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter.
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
Nein auch im Winter wenn es schneit.
O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Wie grün sind deine Blätter !

O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!
Wie oft hat schon zur Winterszeit
Ein Baum von dir mich hoch erfreut !
O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen !

O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was lehren:
Die Hoffnung und Beständigkeit
Gibt Mut und Kraft zu jeder Zeit !
O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was lehren.

Mon beau sapin [français](#)

Mon beau sapin, roi des forêts
Que j'aime ta verdure !
Quand par l'hiver, bois et guérets
Sont dépouillés de leurs attraits
Mon beau sapin, roi des forêts
Tu gardes ta parure.

Toi que Noël planta chez nous
Au saint anniversaire,
Mon beau sapin, comme il est doux
De te voir briller par nous,
Toi que Noël planta chez nous
Scintillant de lumière.

Mon beau sapin tes verts sommets
Et leur fidèle ombrage
De la foi qui ne ment jamais
De la constance et de la paix.
Mon beau sapin tes verts sommets
M'offrent la douce image.

Christmas Tree [anglais](#)

O Christmas tree, O Christmas tree !
How are thy leaves so verdant !
Not only in the summertime,
But even in winter is thy prime.
O Christmas tree, O Christmas tree,
How are thy leaves so verdant !

O Christmas tree, O Christmas tree,
Much pleasure doth thou bring me !
For every year the Christmas tree,
Brings to us all both joy and glee.
O Christmas tree, O Christmas tree,
Much pleasure doth thou bring me !

O Christmas tree, O Christmas tree,
Thy candles shine out brightly !
Each bough doth hold its tiny light,
That makes each toy to sparkle bright.
O Christmas tree, O Christmas tree,
Thy candles shine out brightly !

O Albero [italien](#)

O albero, o albero,
risplendi nella notte !
Le luci tue scintillano,
come le stelle brillano.
O albero, o albero,
risplendi nella notte !

Fra i canti degli arcangeli
ritorna il bambino
I rami verdi toccano
la capannina di cartone
l'albero illumina
la culla del Signore.

S'innalzano, risuonano
i canti di Natale
La loro dolce musica
giunge fra tutti i popoli.
Ripete ancor agli uomini :
giustizia, pace, amore.

Frère Jacques en Français :

Frère Jacques (bis)
Dormez-vous ? (bis)
Sonnez les matines ! (bis)
Ding, deng, dong ! (bis)

Frère Jacques en Anglais :

Are you sleeping (bis)
Brother John? (bis)
Morning bells are ringing (bis)
Ding, dang, dong ! (bis)

Frère Jacques en Allemand :

Bruder Jakob (bis)
Schläfst du noch ? (bis)
Hörst du nicht die Glocken ? (bis)
Ding, dang, dong ! (bis)

Frère Jacques en Italien

Frà Martino, campanaro,
Dormi tu? Dormi tu?
||: Suona le campane! :||
Din don dan, din don dan.

In dem Walde steht ein Haus

In dem Walde steht ein Haus
Schaut ein Reh zum Fenster raus
Kommt ein Häschen angerannt
Klopfet an die Wand
Hilfe, Hilfe grosse Not
Sonst schießt mich der Jäger tot
Armes Häschen komm herein
Sollst geborgen sein

Dans la forêt, un grand chêne

Dans la forêt, un grand cerf
Regardait par la fenêtre
Un lapin venir à lui
et frapper chez lui :
- « Cerf, cerf, ouvre moi
ou le chasseur me tuera. »
- « Lapin, lapin entre et viens
me serrer la main. »

